



HAMURA NEWS

July 1st, 2023

HAMURIN Hamura City Mascot

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒 205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

COMMUNITY

夏休み！ いろいろチャレンジしてみよう

<Summer Vocation!! Let us have challenges for various activities.>

Recommend Summer Courses for children!



7/22(土) 絵本関連講座 科学の本っておもしろい！

■ 7/22 (Sat) LECTURE RELATED TO PICTURE BOOKS

~ Science books are interesting!

Science picture books are filled with many “interesting” things such as familiar insects, plants, weather and free research. Parents and children can try and challenge the work in the science picture book. It may be good for your summer homework!

Date and Time: July 22nd (Sat) 2PM~4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi, Sousaku-Shitsu 1 (Creative Room).

Eligibility: Elementary school students and their parents/ guardians.

Capacity: 20 (10 pairs for parents and children, in order of application).

Thing to bring: Scissor, glow, staple and ruler. Instructor: Ms. Kimiko Kondou (Science Reader’s Group)

Application & Inquires: Within July 4th (Tue) (for those who living outside of city, July 11th (Tue)) ~ 19th (Wed) 10AM~5PM, please call or come to Primo Library Hamura directly ☎042-554-2280 (exclude Holiday’s Monday).

7/25(火) 水辺観察会 羽村の水生生物を学ぼう

■ 7/25 (Tue) ENVIRONMENTAL WORKSHOP

~Water Creatures and Their Environment.

An environmental counselor will guide the tour introducing creatures that live nearby water, studying about the water quality of the Tama River.

Date & Time: July 25th (Tue) 8:30AM, Meet ~ Ikoinosato Entrance (about 2 hours and 30 minutes).

※ It will be cancelled if it rains or heatstroke alert is issued on event day morning.

Eligibility: Hamura Elementary and Junior High school students (the 3rd grader or younger must be accompanied by a guardian)

※ The 4th grade or older can also join with a guardian.

Capacity: about 15 (in order of application)

Things to bring: Drink, Cap/Hat, Writing Utensils, Towel, Landing Net (if participator has one)

*** Clothes and shoes which you don’t mind getting wet.

*** It is dangerous to wear beach sandal, shoes without heels due to easy to slip.

Instructor: Mr. Kousuke Satta (Forest Instructor)

Application & Inquiries: July 3rd (Mon) ~ 20th (Thu) 9AM~5PM, please call or come to Kankyō Hozen Ka ☎Ext. 226 with [address, name, age, telephone number and guardians numbers if need accompanies].

7/26(水) 夏休み司書体験

■ 7/26 (Wed) Summer Vocation Librarian Experience

Would you like to experience a library job? You can experience the work of lending and returning at the

counter.

Date and Time: July 26th (Wed) 9AM~12:30PM

Location: Primo Library Hamura (main library).

Eligibility: Hamura resident's the 5th and 6th grade elementary school students.

Capacity: 8 (in order of application)

Application & Inquiries: Starting from July 15th (Sat) 10AM~5PM, please call or come to Primo Library (main library) ☎042-554-2280 (close Monday exclude Holiday's).

7/27(木)、8/3(木) 読書感想文の書き方のコツ、学んでみませんか

■ **7/27(Thu), 8/3(Thu) Learning how to write a book report!**

Let's learn tips on how to write a book report! You may discover how fun it is.

Date and Time: July 27th (Thu) and Aug 3rd (Thu) 10AM~11:30AM.

Location: Primo Library Hamura, 2F Volunteer Room.

Lecturer: Library volunteer "Kotonoha Bookmark Club".

Eligibility: The 3rd ~ 6th graders of elementary school students who live or attend school in Hamura and may participate in both days of the event.

Things to bring: Writing utensils and library user card (if you have one).

Capacity: 10 (in order of application).

Application & Inquiries: July 4th (Tue) ~ 16th (Sun) 10AM~5PM, please call or come to Primo Library Hamura ☎042-554-2280

8/12 (土) 体験学習会 まゆから糸をひこう!

■ **8/12(Sat) EXPERIENCED SESSION ~ "Let's Pull Thread from Cocoons!"**

Using three types of old aged tools, participants will pull silk from the cocoon of a real silkworm and make cotton. You can take home the threads you pulled and the floss-silk you made.

Date & Time: August 12 (Sat), 10AM ~ 11:30AM.

Location: Kyoudo Hakubutsukan, Orientation Hall and Study Room.

※ Children under the 2nd grade elementary school age must be accompanied by guardian.

※ The 3rd grade students or older may participate with guardian.

Capacity: 20 (in order of application)

Things to bring: Towel, apron or clothes you don't mind getting dirty

Application & Inquiries: July 1st (Sat) ~ August 11th (Fri, holiday) (9AM~5PM), please call or come to Kyoudo Hakubutsukan ☎042-558-2561. (Close Mondays exclude Holiday's and July 11th (Tue)).

8/15 (火) 三多摩は一つなり交流事業

夏休み親子最終処分場見学会とさかな園・つるつる温泉ツアー

■ **8/15 (Tue) THREE TAMA ARES BECOME ONE ~ Exchange Program**

Summer vocation tour of the final disposal site for parents and children, Sakana-en (Fish garden) tour and Tsurutsuru Onsen (Hot spring).

Let's visit the intermediate garbage disposal facility (cleaning plant) and the final disposal site at the "Tokyo Tama Wide-area Resource Recycling Association" in Hinode-machi and learn the flow of garbage disposal and the history of the final disposal site. You can know how your garbage is disposed of.

After learning about garbage disposal, you will go to the Sakana-en to catch fish, have a barbecue, bathe in the Tsurutsuru hot spring and enjoy the scenic nature of Hinode-machi. You can also purchase souvenirs at the Otama Umaimono Kan.

Date and Time: Aug 15th (Tue) 9AM, meet at the front entrance of Hamura City Hall (dismiss at 5PM).

** We will take a bus to the destination. The tour will be dismissed at the city hall.

Eligibility: Parents and children living in the Hamura City.

Capacity: 40 (in the order of application) ※The tour is free of charge, including lunch.

Application & Inquires: July 3rd (Mon) ~ 25th (Tue) 9AM~5PM, please call Seikatsu Kankyou Ka

☎Ext. 205 with [name, address, age and contact phone number] to apply.

8/1(火)~8/6(日) 令和5年度多摩・島しょ広域連携活動助成事業 子ども体験塾

■ **Aug 1st (Tue) ~ 6th (Sun) FY 2023 Tama-Tousho Areas Collaboration Activity Subsidy Program CHILDREN'S EXPERIENCE CLASSES ~ The World of Dances and Musicals.**

A chance to acquire self-expression and communication skills through dance and musicals!

Programs: * One scene of [The price of Star] musical ~ Participatory workshop.

* Tap dance with you own made tap dance shoes workshop.

* [Beauty and Beast] film

Eligibility: Hamura/ Ome city and Mizuho-machi Resident's Elementary and Junior High School students

● The 1st and 2nd grades elementary schools students must be accompanied with their guardians.

Inquires: Primo Hall Yutorogi (closed on Mondays exclude holiday's) ☎042-570-0707

8/9(水). 8/10(木) 図書館 YA (ヤングアダルト) ボランティアしてみませんか

■ **Aug 9th (Wed). 10th (Thu), LIBRARY YA (Young Adult) Volunteer Recruitment**

Do you want to help library work during summer vocation? You may experience in making "Recommend Books Card" for this chance.

Date and Time: August 9th (Wed). 10th (Thu) 10AM~3PM (you may participate both days principally).

Eligibility: Hamura City Resident's Junior High School and High School students

Capacity: 8 (in order of application)

Application & Inquires: Starting from July 21st (Fri) 10AM ~ 5PM, please call or come to Primo Library Hamura ☎042-554-2280 (close Mondays exclude Holiday's).

8/31(木)まで 第38回青少年健全育成ポスターコンクール作品募集

■ **Till 8/31 (Thu), The 38th HEALTHY DEVELOPMENT of ADOLESCENT YOUTH & CHILDREN Poster Contest**

Why don't you make a poster of your feelings and thoughts in daily life such as school, community and home? Please choose either one as below to create one.

Themes: "Let's create city where children can play and active role", "Let's take care of the elderly people" or "Let's clean the town".

Eligibility: Hamura City Elementary and Junior High School students.

Application & Inquiries: Till August 31st (Thu) (exclude Saturday, Sunday and Holiday), please use drawing paper cut in four (542mm x 382mm) or cut in eight (382mm x 271mm). On the back of work ~ please fill in [school name, grade, class, name (furigana), address, contact phone number and chosen theme] and submit to schools or city hall 2F Kosodate Shien Ka, Jido Seishonen Kakari ☎Ext. 263 directly.

Announcement: If you win a prize, the [school name, grade and name] will be announced on official website.

Awards: The best and good works will be commended at Nov 11th (Sat) "Youth Healthy Development Day".

Notes:

- The prize-winning works will be used as a poster for the healthy development of youth.
- The copyright of the prize-winning works belongs to Hamura City.
- The prize-winning works will be exhibited at Primo Hall Yutorogi from Nov 3rd (Fri, Holiday) ~ 12th (Sun).

国民健康保険

HEALTH INSURANCE
<NATIONAL HEALTH INSURANCE>

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari, ☎Ext. 126

納税通知書を送付します **< National Health Insurance Notification >**

National Health Insurance (Kokumin Kenkou Hoken) Notification for FY2023 will be mailed to the applicable households in the middle of July. The enclosed information explains about premium amount



and premium calculation system.

❖ Regarding the insurance tax calculation, please check city website to get details.

医療費適正化事業を行います

<Medical cost optimization project>

○ Diabetic Nephropathy Severe Disease Prevention Project

We will recommend participation in health guidance to those who are undergoing treatment for diabetes and meet certain requirements.

○ Visiting guidance for those who have multiple or frequent medical examinations

Those who visit medical institutions frequently, visit multiple medical institutions for the same disease, or receive multiple prescriptions for the same medication in the same month will be recommended to participate in the health guidance.

In addition to sending health guidance information to those who are eligible, city may also encourage participation by telephone. If you wish to participate, please apply in the following way.

● Diabetic Nephropathy Severe Disease Prevention Project

Please submit the "Application for Participation" and "Confirmation Form for the Content of Lifestyle Guidance" to Shimin Ka, Hoken Kakari.

※The "Confirmation Form for Lifestyle Guidance" is a form to be filled out by your family doctor. Please consult with your family doctor before applying.

● Home-visit Guidance for Patients with Duplicate/Frequent Consultations, etc.

Please contact the phone number listed in the notice to apply for the service.

※The city contractor will provide the notices, telephone recommendations, health guidance, etc.

Name of contractor: Benefit One Inc.

限度額適用認定証申請を

<Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount is required to apply>

National Health Insurance Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount will be expiry July 31st (Mon). Please process renewal procedures.

● Renewal procedures will start from July 18th (Tue) for new certificate effective August 1st (Tue).

** It will be not renewal automatically.

** When another household applies, the power of attorney is required.

Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount: By presenting a Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount at a medical facility, You do not have to pay a portion of medical charge that exceeds the self-pay ceiling set by the National Health Insurance Regulation and need to apply in advance. You may receive certificates which take effect from the month of registration.

※It may not be issued if the premium payment is in arrears.

Eligibility:

- Insured members of National Health Insurance younger than 70 years old
- Those who are age 70 ~ 74 Resident Tax-Exemption.
- Those who are age 70 ~ 74 paying 30% medical co-payment and resident tax income standard from 1.45 million yen to 6.9 million yen are able to obtain a High Medical Expense Benefit Certificate.

Require Documents:

- Identification Certificate (such as Driving License)
- NHI insurance card
- My Number Card or other documents shown my number
- Power of Attorney (if another household applies, it is required.)

** The post mail is acceptable for application. The form ~ please download from city official website.

高齢受給者証を更新します。

< Renewal Term of National Health Insurance Elderly Member Card >

The current National Health Insurance Elderly Member Card, issued to NHI members of age 70~74) will expire on July 31st(Mon). The new card color will be mailed to the current card holders during the middle of July.

- New Card valid period: August 1st (Tue), 2023 ~ July 31st (Wed), 2024 one year

ジェネリック医薬品差額通知書を送付します

NOTIFICATION OF MEDICATION COST DIFFERENCE OF INNOVATOR/ GENERIC DRUGS

A notification in the title will be mailed out to applicable residents who are a National Health Insurance and were prescribed brand-name drugs.

During March, 2023 ~ August, 2023, those who have received a prescription for an original medicine using NHI will receive every month from June to November.

Switching the medication from brand name drug to generic drug, especially in long term use, may greatly reduce the medical cost for patients. But if you have any concerns or questions, please consult with doctor or pharmacist.

※The services will be carried out by a company entrusted by the city.

Name of contractor: Data Horizon Co., Ltd.



後期高齢者医療保険

<LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE>

Inquiries: Shimin Ka, Kourei Iryou. Nenkin Kakari ☎Ext. 138

保険料額決定通知書を送付します **< Late-Elderly Medical Insurance Notification >**

The Union of Municipalizes which incorporate the Late-Elderly Insurance Plan determines the premium amount levied to members, and they will issue a Late-Elderly Medical Insurance Notification which will be mailed to the insured members in the middle of July enclosed with a premium amount notification based on 2022 income. Your packet will differ according to payment method.

保険証を送付します **< The Insurance Card will be sent out. >**

- ▼ Those who co-payment ratio will be changed ~ you will receive a new health insurance card for the latter term medical care for the elderly in the middle of July or later.
- ▼ Those who co-payment ratio will not change ~ please use your current insurance card (light blue).

医療費の一部負担割合 **< Ratio of Partial Co-payment of Medical Expenses >**

The percentage of partial payment for medical expenses paid by insured persons in the late elderly health care system at hospital and other facilities is 10% ~ 30%. The base date is August 1st of each year and is determined based on the previous year income.

- [Those who pay 30% of the total cost] 3割負担の方

When there is an insured person in the same household with an income of 1.45 million yen or more for Resident taxation.

- [Those who pay 20% of the total cost] 2割負担の方

Applicable to both ① and ② as below:-

- ① One of the insured person in the same household has a Resident taxable income of ¥280,000 or more but less than 1.45 million yen.
- ② The sum of "Pension income" and "other total income" is 2 million yen or more for one insured person (3.2 million yen for 2 or more insured persons).

- [Those who pay 10% of the total cost] 1割負担の方

All of the insured persons in the same household have Resident taxable income of less than ¥280,000 or meet condition ① but not ② for those who pay 20% of the total amount of medical expenses.

☆The households of Residents taxation exempt are required to pay 10% of the total cost.

そのほかの窓口一部負担金軽減

<Reduction of other over-the-counter co-payment>

For those whose income is below a certain level or illnesses, there are cases in which the payment of medical expenses at medical institutions is reduced. Please inquire for details.

① The certificate for maximum amount application and standard co-payment deduction ~ Renewal is available from August 1st.

Eligibility: Persons who pay 10% of their own expenses and all members of the household are exempt from Resident tax.

● The amount of medical expenses covered by insurance and the cost of meals at the time of hospitalization will be reduced.

② The certificate for maximum amount application ~ Renewal is available from August 1st.

Eligibility: When the taxable income of all persons insured by the late elderly health care system in the household of a person who pays 30% of medical expense is less than 6.9 million yen, the amount of medical expenses covered by insurance will be reduced.

③ Reduction of the burden of treatment for specified diseases

Eligibility: Persons who need to receive advanced treatment for a specified disease continuously for a long period of time.

The maximum amount of co-payment for specified illnesses will be monthly ¥10,000/ per medical institution. Please inquire for details.

保険料の軽減 <Premium Reduction>

Premiums may be reduced based on income. (For the reduction, please declare income such as filing a tax return).

For details, please check the information documents in the decision notice.

介護保険

<LONG-TERM CARE INSURANCE (Kaigo Hoken)>

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.149



新しい介護保険負担割合証を送付します

< Co-Payment Rate Determination Certificate for Long Term Care Insurance Subscribers >

A "Co-Payment Rate Determination Certificate" will be mailed out in the middle of July to people who have been certified as a person in need for support or needing long term care indicating the payment rate that they will have (10 -30%). The term of validity for the current certification is for one year till July 31st (Mon). Present this certificate to the nursing facility after August 1st (Tue) if using nursing care services.

介護保険料額決定通知書・納入通知書を送付します < Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken) Notification >

There will be a FY 2023 Premium Notification and Statement which will be mailed in early July to those who are enrolled in this the long term care insurance program at age 65 or older (Class 1 policy holder). Long-term Care Insurance fee is determined by the capacity of city's nursing care services in every 3 years.

■Age 65 or older (Class 1 policy holder) 65歳以上の方(第1号被保険者)の保険料

How the Premium is calculated: Your previous year's aggregate income is categorized into one of the 13 levels of premium coverage. (Total income is categorized accordingly. Please ask for details.)

** For Premium Notification or others, please check from the city official website to get details.

■Age 40 to 64 (Class 2 policy holder) 40~64の方(第2号被保険者)の保険料

How the Premium is calculated: Your premiums are calculated based on national health insurance type that you have, and both national health insurance premiums and Long-term Care Insurance premiums are both required to pay.

事前に申請してください 介護保険利用者負担額の軽減制度

<Please apply in advance, System for User free of Long-Term Care Insurance deduction.>

Eligibility: Resident tax-exempt households that meet all of the following conditions~

- Annual income must be less than 1.5 million yen for a single person household, plus ¥500,000 for each additional member of the household.
- The amount of savings and other assets must be less than 3.5 million yen for a single household, plus 1 million yen for each additional member of the household.
- The applicant must have no assets other than those used for daily living.
- The applicant must not be supported by relatives who have the ability to bear the burden.
- The applicant must not be in arrears with long-term care insurance premiums.

Eligible Services: In-home care (preventive) services and facility care services, etc.

- Only services provided by the service provider who has offered the reduction will be covered.

介護保険施設を利用する方は介護保険負担限度額認定の手続き

< Those who use long-term care insurance facilities ~ Procedures for Long Term Care Ceiling Amount Certification >

Depending on the income level, you will be able to qualify for a ceiling amount with your long-term care dwelling and meal payments, which normally are not funded by the care system. The costs which exceed this ceiling will be funded by the insurance system.

Term of validity: One year from August 1st to end of July in following year.

Eligibility:

① The Resident taxable income requirements:

- Income for all members of household are tax exempt
- Your spouse living at another household are also tax exempt.

② Assets for own and sponsor (living together or separately) :

- ① The recipients of Public Life Assistance for needy and the elderly welfare pension ~
Single: 10 million yen or less / couple: 20 million or less.
- ② Tax pension income +Total others income +Tax-exempt pension income is or less ¥800,000 ~
Single: 6.5 million yen or less, Couple: 16.5 million yen or less
- ③ Tax pension income +Total others income +Tax-exempt pension income is ¥800,000 or less than 1.2 million ~ Single: 5.5 million yen or less, Couple: 15.5 million yen or less
- ④ Tax pension income +Total others income +Tax-exempt pension income is 1.2 million yen or over ~ Single: 5 million yen or less, Couple: 15 million yen or less

*** "Spouse" includes cases of common-law relationship.

*** Application is requires to receive the ceiling amount burden certificate

Please check city hall official website or inquiry for required documents.

引き続き負担限度額認定を利用する方は更新の手続きを

<Renewal of continuing to use the Ceiling Amount Certification>

If you already have a "Certificate of Long-Term Care Insurance Ceiling Amount", a renewal procedure information will be sent in June. Please make sure to receive it.

Inquiries:

Long-term Care Insurance and Insurance Fee ~Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari ☎Ext.144
Nursing Care Required Service... Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Nintei Kakari ☎Ext.146,
Premium payment... Nouzei Ka, ☎Ext.179.

新型コロナウイルス感染症における在宅要介護者等支援事業

<Support Program for persons requiring care at home due to COVID-19 infection.>

The city has a system to support elderly or disabled family members who are taking care elderly or disabled person at home with COVID-19 infection and any caregiver is not available. If a person who needs care at home without supporting from other family members or acquaintances, please contact Korei Fukushi Kaigo Ka or Shougai Fukushi Ka as soon as possible.

Eligibility: Elderly persons requiring nursing care at home and persons with disabilities.

Details: Support for PCR and other test and dispatch helpers.

Term: Till March 31st (Sun), 2024. ** For details, please check the city official website.

Inquires: Korei Fukushi Kaigo Ka ☎Ext.142 / Shougai Fukushi Ka ☎Ext.185

新型コロナウイルス感染症に係る国民健康保険税の減免が終了します

<National Health Insurance Tax Exemption for COVID-19 infection has been terminated.>

The National Health Insurance Tax reduction / exemption for COVID-19 infection has been terminated up to the equivalent of Fiscal Year 2022 due to the shift to Category 5 infectious diseases.

Please refer to the official website or contract the Insurance Section for the National Health Insurance tax reduction/exemption for COVID-19 before FY 2022, which has not been applied for unavoidable circumstances reasons.

Inquires: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.125

新型コロナワクチン「令和5年秋開始接種」

< COVID-19 Vaccine ~ [Vaccination will be started from Autumn, 2023]>

From September, the COVID-19 vaccine will be started for all persons age 5 and old who have received the first vaccination. Since those age 64 or younger are not obligated, city will not uniformly issue a pre-medical checkup sheet with an integrated vaccination ticket. Only those who wish to be vaccinated need to apply online or call the call center.

■申請方法 **[How to apply]**

- ① Apply via the internet ~ Access the city's official website, fill in the required information on form and submit.
 - ② Apply by phone ~ Please call Hamura City COVID-19 call center and tell them that you wish to receive [Vaccinations starting in the Autumn, 2023].
- The preliminary checkup sheet with an integrated vaccination ticket will be sent to the applicant sequentially from August. After receiving the preliminary checkup sheet with vaccination ticket, please make an appointment and receive the vaccination.
 - The eligibility of [Vaccinations starting in the Autumn, 2023] may be changed possibly. Vaccination tickets cannot issue to those who are not eligible even if they apply.
 - Those age 65 or older will automatically receive a preliminary checkup sheet with an integrated vaccination ticket, so there is no need to apply for the vaccination.
 - For the further information or vaccination venue, please check city official website.

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (exclude Sunday and Holidays)

ポイ捨て禁止! 市内全域でマナーアップ

<Hamura Ordinance Prohibiting the Littering cigarette butts and Smoking in Public Space >

Hamura City has an ordinance pertaining to the prohibition of littering garbage and leaving dog feces, and designation of the Public Non-smoking Area. The amount of litter collected has decreased, however the continued observance of this ordinance by each person is requested.

We hope that the law will not be necessary in the future, and we also hope that our city will become a place where one can be healthy and live in safety.

Violations are: ①[Prohibition of Littering Garbage, cigarette butts and Leaving Dog Feces] (city wide)

[Designation of the Public Non-Smoking Areas]

Please check the Hamura News ver. July 1st map, the streets and sections indicate the areas where smoking is prohibited in outdoor places under this ordinance. Also, the designated smoking spots also indicated.

※ "Heated cigarettes" are not immediately considered a violation as there is no risk of contact damage, but please be considerate of your surroundings by using designated smoking areas in areas where street smoking is prohibited.

Inquiries: Kankyou Hozen Ka, ☎Ext. 226

お知らせ
助成

INFORMATION SUBSIDY



■ 電力、ガス、食品等価格高騰緊急支援給付金

<Emergency subsidy project for measures against electricity, gas and food soaring prices>

Eligibility: As of June 1st, 2023, Hamura registered residents household is applicable to ① or ②

(1) Resident Tax Exempt households for year 2023 (all households are recorded in the Basic Residence Register of Hamura City and exempt from Resident Tax for Fiscal 2023 year)

(2) Households with sudden changes in financial status (Income for any month during January ~ December, 2023 has decreased to the level equivalent to exempt resident tax household)

※ Both (1) and (2) exclude households consisting only of dependent relatives who are subject to resident tax.

Payment Amount: ¥30,000 / per household

Payment Method: Bank account transfer.

How to Apply: Please see below for details ~

Eligibility		Apply	Payment Method	Payment Term
(1) Resident Tax Exempt households for year 2023	① Households received the emergency subsidy ¥50,000 in FY2022.	Need Not	A payment confirmation will be sent to the recipient in early August with account details. ※The bank account registered at the time of emergency support benefits by soaring prices payment will be used), please check the details as well.	Middle August
	② Households have not received the subsidy as ①.	Need	The application documents will be sent to you in early August. Please fill out the required information and send it back with the attached documents in the enclosed return envelope.	Late August
(2) Households with sudden changes in financial status.		Need	Download the application form from the city's official website, fill it out and submit.	Application is starting from September.

Submit to: Service counter (City Hall 2F Meeting Room #201) submit or post mail.

Mail to ~ 〒205-8601 (need not address) Hamura City Shagai Fukushi Ka, Somu Kakari

Application Deadline: Eligibility (1) FY 2023 Residence tax exempt household ~ November 30th (Thu).

Eligibility (2) Households with sudden change in financial status ~ Jan 31st (Wed), 2024.

Inquires: [July 3rd (Mon) ~ November 30th (Thu)]

- Hamura Resident Tax Exempt Householder etc. Emergency subsidy of price soaring priority support call center ☎0570-092922

[After December 1st (Fri)]

- Shagai Fukushi Ka, Somu Kakari ☎Ext. 112, 477

Time: 9AM~Noon, 1PM~5PM (exclude Saturday, Sunday and Holidays).

■里帰りなどの妊婦健康診査費用の一部を助成します

< Medical Subsidy for Prenatal Checkups done outside Tokyo >

For female Hamura city residents, prenatal checkup fees paid at a medical facility located outside Tokyo metropolitan area can be reimbursed by the Hamura city public medical subsidy. Application is needed.

Apply period: One year from the day of childbirth.

How to apply: Visit Hoken Center to apply, please bring the followings: Receipts of checkup fees, Boshi Kenkou Techou, Unused prenatal checkup subsidy sheets, seal and any documentation that can identify your bank account number.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.697

■妊婦健康診査（超音波検査）の公費負担を拡充

<Expansion of Public Funds for Pregnancy Health Examination (Ultrasonography)>

Increase the number of ultrasound examinations partially covered by public funds from current one to four. A Pregnancy Health Examination (Ultrasonography) Examination Ticket will be issued for 4 at the time of submitting the pregnancy notification.

Eligibility: Those who submitted a notification of pregnancy on or after April 1st, 2023.

※Three medical checkup tickets were sent in May to those who received only one at the time of submitting pregnancy notification.

※Those who are "Underwent an ultrasound examination at a medical institution outside of Tokyo Metropolitan without using the medical checkup ticket" may apply for reimbursement. Receipt, Maternal and Child Health Handbook and unused medical checkup ticket are required for the application.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 697

2023年度 子ども体験塾子ども国際交流音楽祭

<2023 Children's Experience Shool ~ Children's International Music Festival>

A chorus composed mainly of junior high school students from Nishitama area, welcome performances by young musicians from Nishitama Area and exchange performances with musicians from Vienna. In addition, there are a number of masterpieces by the woodwind quintet of the members of the Vienna Philharmonic Orchestra.

City will invite elementary school children to 18 years old and one of their parents who live in Hamura City, Hinohara Village and Okutama Town.

Date and Time: October 9th (Mon, Holiday) 5PM~7PM (doors open: 4:30PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Main Hall (all seats reserved)

Capacity: 800 (general and invited tickets each 400)

** Preschoolers are not allowed to enter.

Ticket price: ¥1,000

Ticket sales: Starting from July 5th (Wed), 9AM~8PM, Primo Hall Yutorogi directly.

Sponsor: Children's International Music Festival Executive Committee

Free invitation application: July 5th (Wed) ~ September 6th (Wed), 9AM~8PM.

Please come to Primo Hall Yutorogi directly.

Inquiries: Primo Hall Yutorogi (Shougai Gakushou Shishin Ka) ☎042-570-0707.



TRAFFIC SAFETY

電動キックボードに新しい交通ルールが適用されます。

<New Traffic Regulations apply to Electric Kickboards>

From July 1st, new traffic regulations will apply to electric kickboards, etc. It meet certain criteria, such as the creation of “specified small motorized bicycles / special small motorized bicycles” that do not require a driving license.

Electric kickboards, etc. may only be operated by age 16 or older. Some vehicle categories require a driving license. Be sure to check which vehicle category you fall under before driving.

For more information, please visit the official website of the Metropolitan Police Department.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan. Koutsu Anzen Kakari ☎Ext.216

**HEALTH****< The Second Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer >** 胃がん・肺がん検診（第2期）

Date and Time: September 6th (Wed) ~ 9th (Sat) and 11th (Mon) 7:30AM~Noon

**Unable to designate time, the screening time will be shown in ticket.

Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura residents age 40 years or older (Sputum examination must be over age 50)

Capacity: 80 people per day (If applicants exceed capacity, selection will be done by name drawing)

※The applicants will be notified of result of drawing or receive screening coupon in middle August.

Fee: ¥500 (exclude those who are the recipients of Public Life Assistance for needy).

Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination)

<Sputum examination is provided only for people with the following conditions :>

- ① Age is over 50 till as to examination date
- ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 600 or more.

Application Period: July 1st (Sat) ~ 14th (Fri) (must be arrived), electric application or mail must be filled in necessary information.

- How to fill in an application postcard -

Front 〒205-0003 To: “Gan Kenshin Tantou” Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	Back ・Your desired screening date (1 st choice, 2 nd choice or any) ・Screening/Exam you desire. ・Your name, date of birth, mailing address, and phone number ・Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If you request, please fill number to cigarette per day x years
--	--

◆ You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

Screening for Stomach: ①~⑪ / Lung Cancer: ①、⑨~⑪

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy.
- ② Allergy of barium preparation.
- ③ Those who have had colon polyps removed within the past 2 months.
- ④ Those who have undergone laparotomy or orthopedic surgery with the past 1 year.
- ⑤ Those who has a history of intestinal obstruction.
- ⑥ Those who have developed a disease such as myocardial or cerebral infarction with the past 1 year.
- ⑦ Those who need assistance during inspections.
- ⑧ Those who wear a pacemaker etc. on the abdomen or the location of device is unknown.
- ⑨ Those who are currently undergoing treatment or follow-up for a disease in the examined area.
- ⑩ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer.
- ⑪ If you have taken this screening already offered by Hamura City.

※ Please Note: Each individual must apply separately even if they are in the same household.

※ The application form will not be distributed in service counter.

Inquiries: Hoken Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 626

水道メーターを無料で交換します。

< Replacement of Water Usage Meters by Free >

Water Usage Meters with the expiring guarantee period (8 years) will be replaced with new meters.

The devices that are subject to replacement have an indication on the reverse side of cover lid as 35/11 or 36/○(○ is number 6~9) . City approved contractors will distribute a work notification to applicable households prior to the work date. The reinstallation work is absolutely free of charge.

The contractors will be wearing an official armband, and carrying an identification issued by Hamura City. The work will be conducted regardless of the house owner's presence. Thank you for your understanding.

*Please test-run the water after the work is done until you see normal water condition.

Work Period and Districts: Please check Hamura News ver. July 1st to get details.

Inquiries: Hamura City Waterworks Office (Suidou Jimusho) ☎042-554-2269



子育て

CHILDREN

■1歳児教室「1歳ちゃん♪ 生まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The class will offer tips on one year old child's characteristic, how to stop breast feeding, and rhythm of daily life.

Date: July 25th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken Center

Eligibility: Residents who will become one year old up to July with guardian.

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Capacity: 8 groups (in order of application)

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application & Inquiries: Starting from July 5th (Wed) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

Regarding to Children Development Consultation

お子さんの発達に関する相談

① こどもの発達に関する総合相談窓口

◆ Consultation for Developmental Concerns of Your Child (Intellectual)

Eligibility: Under Age 18

Date	Location
Monday ~ Friday (exclude Holidays)	Hoken Center

② ことばの相談 ◆ Speaking Consultation ~ "Speech therapist"

A speech therapist is available for professional consultation on language at Hoken Center

** July Dates: July 14th (Fri) and 26th (Wed)

Application & Inquires: Kosodate Soudan Ka, Boshi. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.

児童手当・児童育成手当 現状届の提出をお済みですか

< Notification of Current Status for Child Allowance and Child Support Allowance >

Recipients of Child Allowance (Jidou Teate) and recipients of Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate) are required to fill out a Notification of Current Status (現況届) which was mailed in the end of May. Please be sure to submit it as soon as possible.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate Josei Kakari ☎Ext.237.

特別児童扶養手当を支給しています。

<Special Child-Rearing Allowance >

Special Child-Rearing Allowance (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) is provided to parents or guardians who are raising a child with physical/mental disability. The allowance is provided until the child turns age 20. Application and eligibility certification are required to receive the benefit of this allowance program. Eligibility: Hamura City Residents whose child or child in care of the resident has ① physical / ② mental disability or illness that is certified grade 1~3, or considered to be at a level equal to such.

Allowance Amount: Disability Level 1 ¥53,700 / Disability Level 2 ¥35,760

Income Limitations: The payment will not be made in any of the following cases.

- 1) When the income of the parents, caregivers or their support obligations exceeds the income standard.
 - 2) When the child is not under the care of the parents or caregivers (e.g., in an institution).
 - 3) When the child is receiving a public pension on the basis of disability.
- The application procedures vary depending on category and payment restrictions, please inquiry for details.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari, ☎Ext. 235

社会福祉協議会

<SHAKAI FUKUSHI KYOUGIKAI (Council of Social Welfare)>

2023 夏！体験ボランティア

[2023 Summer! Experience Volunteer Activities]

Why don't you try volunteer activities during your summer vacation?

(1) Face-to-face program

Term: July 24th (Mon) ~ September 8th (Fri)

※ The details are vary depending on the activity site.

Details: Volunteer activities at facilities in the city or in the community.

Eligibility: Applicants must be the 4th grade elementary school students or older and live, work, or study in Tokyo metropolitan.

※ Age requirement depends on the program.

Fee: Free (¥350 volunteer insurance subscription fee is required for those who participate in volunteer activities at organizations and facilities.)

Application & Inquiries: July 3rd (Mon) ~ 21st (Fri) 9AM~5PM, please call or come directly to the Social Welfare Council (exclude Saturdays, Sundays, and holidays) ☎042-554-0304.

Briefing Session: July 22 (Sat) 1PM ~ 2PM

Location: Main conference room at Fukushima Center.

※ Registration will be held after the meeting.

(2) Remote Program

Term: July 24th (Mon) ~ September 8th (Fri)

Details: Volunteer activities that can be done at home such as origami and message card.

** Please check Shakai Fukushi Kyougikai official website to get details.

Eligibility: Tokyo resident, worker or students.

** Material fee and transportation fee are bone by you own.

Inquiries: Shakai Fukushi Kyougikai ☎ 042-554-0304.



受験生チャレンジ支援貸付事業

< Public Loan Program for Students Preparing for Entrance Examination >

Tokyo metropolitan government has an interest-free public loan program for low income households having a student preparing for high school or university entrance examination. It is provided towards supporting the expenses of tutoring school (Gakushuujuku) and the entrance examinations.

Eligibility: ① The earner of main source of income.

- ② The total income of household (parents and other caregivers) is below certain standard.
- ③ Applications will be reviewed for the applicant's (parent) income level, fixed property assets, bank savings must be less 6 million yen.
- ④ Do not own land/estate (exclude current resident land or estate).
- ⑤ Tokyo resident record history (starting at least 1 year ago and continuing).
- ⑥ Not be welfare recipient household, etc.

Lending Objects:

- ① Study Tutoring School's Tuition Fee must be ¥200,000 or less.
- ② Entrance Examination Fee – High School must be ¥27,400 or less /
University or Vocational School etc. must be ¥80,000 or less.

※ For details, please inquiry.

Inquiries: Shakai Fukushi Kyougikai (Council of Social Welfare) ☎042-554-0304.

PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

☆みどりのまど夏号 <Midori No Mado Summer Edition>

Midori No Mado Summer Edition will be issued, which is a pamphlet introducing books for elementary school students. There are many fun books recommended for summer.

It will be distributed at the elementary school and library, so please borrow and read the books which are recommended.

- Distribution/Rental date: Starting from July 15th (Sat).
*People may borrow up to 2 books at a time which are introduced.

☆夏休み課題図書の見せ

<Exhibition of Summer Vacation Task Books>

The issue books of "The 69th National Youth Reading Impressions Competition" will be exhibited. You may make a request to borrow.

Term: July 15th (Sat) ~ Aug 31th (Thu)

Location: Primo Library Hamura, exhibition corner.

** Since the usage will be concentrated, up to 2 books can be lent out per person.

7月の休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
2 nd (Sun)	Hamura Sougo Shinryoujo	☎042-554-5420	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Asahi Kouen Douri Shika Iin	☎042-555-7904
9 th (Sun)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	☎042-555-3139
16 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Inagaki Shika	☎042-555-6018
17 th (Mon, Holiday)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Kobayashi Byouin (Iruma-shi)	☎04-2934-5121	Inoue Shika Iin	☎042-554-7735
23 th (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo	☎042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Usui Shika. Orthodontic Clinic	☎042-579-1199
30 th (Sun)	Yamaguchi Naika Clinic	☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Uno Shika Iin	☎042-555-8241

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily